

drága illatú fátylak hullnak rá,  
 mint egy királynő dús hajzata!  
 Csönd. Fülel a város;  
 valami ritka csodát sejt.  
 S Árpád s hat vezére talán  
 elhagyja a nagy talapzatot és  
 — mögöttük végtelen csapatok, úgy  
 menetelnek az éjben, bársonypatájú lovakon;  
 titokzatos mosolyuk ki-kivillan  
 a sötéten lobogó szemöldök alól.

A Duna vizét s a Tiszáét  
 s Erdély bozótosait  
 többé nem festi pirosra magyar vér!  
 Dicsőséges vonulás ez: a seregek Atyja  
 rugtat elől, délcegen, s a vezérek utána:  
 hol van olyan hatalom, mi legyőzheti őket?!  
 Új vérszerződésre vonulnak,  
 a nép körülveszi őket  
 s a Koronázó Templomot  
 sose-látott ünnepi fény aranyozza be . . .  
 Aludj békülten Kölcsey, néped  
 bűnhődve multért s a jövőért  
 fejére hág a gonosznak, bizakodva elindul  
 s a jövőendő partján  
 várja víg eszlendő és tiszta verőfény!

Képes Géza fordítása.

## GÓGÓS EPITÁFIUM.

Ki nyugszik itt, szegény kicsiny poéta,  
 barátaid között a legparányibb,  
 gyötrődve számos, hosszú éjen által,  
 gubics-tintától szurtos, rossz fülekkel, —  
 reménytelen próbálta rímbe törni  
 makrancos és sovány strófáit, s célját  
 nem érte el, mert bölcs madár-füledben  
 még gyöngye neszt sem kell a cirpegő dal,  
 tücsökfi lényem szánalmas danája, —  
 de mint bogárkák s puzmogó füvecskék,  
 kiknek nesztét nem hallja hold, se csillag  
 s mégis danolnak: úgy verseltem én is,  
 magamnak tán, ahogy tanít a véda.  
 Csak énekeltem, jámbor kis poéta,  
 néhány nyers rímet váltva és cserélve,  
 terelgewén, miní kis papírhajókat,  
 strófáimat az új, megáradt évbe!

Toldalaghy Pál.